

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1975-1976**

22 OCTOBRE 1975

**Proposition de loi modifiant
l'article 369 du Code judiciaire**

(Déposée par M. Goffart et consorts)

DEVELOPPEMENTS

La proposition reproduit un amendement déposé puis retiré en assemblée du 4 juillet 1974 dans la discussion du projet de loi relatif aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes.

Elle vise à supprimer une inégalité qui paraît choquante : le juge d'instruction bénéficie d'un supplément de traitement, son greffier aussi; le juge de la jeunesse bénéficie d'un supplément de traitement, son greffier aussi; enfin, le juge d'appel de la jeunesse bénéficie également d'un supplément de traitement, mais son greffier n'en bénéficie pas.

Pourtant, le greffier d'appel de la jeunesse, outre la charge des audiences ordinaires, qu'il partage avec ses collègues, assume seul la charge des audiences du juge d'appel de la jeunesse et le service administratif que comporte le service de la jeunesse.

L'amendement rappelé ci-dessus avait été retiré compte tenu des espoirs laissés par le Ministre de la Justice dans sa réponse. Toutefois, il s'est écoulé plus d'un an depuis lors, et ces espoirs n'ont pas été concrétisés par un projet.

L'incidence financière de la proposition est infime, puisqu'elle ne concerne que cinq greffiers.

J. GOFFART.

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1975-1976**

22 OKTOBER 1975

**Voorstel van wet tot wijziging
van artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek**

(Ingediend door de heer Goffart c.s.)

TOELICHTING

Dit voorstel is de weergave van een amendement dat ter plenaire vergadering van 4 juli 1974 ingediend en vervolgens teruggenomen werd bij de bespreking van het ontwerp van wet betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten.

Het voorstel wil een ergerlijke ongelijkheid wegwerken : de onderzoeksrechter ontvangt een weddebijslag, zijn griffier ook; de jeugdrechter ontvangt een weddebijslag, zijn griffier ook; ten slotte ontvangt ook de jeugdrechter in hoger beroep een weddebijslag, maar diens griffier niet.

En nochtans verricht de griffier van de jeugdrechter in hoger beroep behalve het werk van de gewone terechtzittingen, dat hij met zijn collega's deelt, ook, maar dan alleen, het werk van de terechtzittingen van de jeugdrechter in hoger beroep en het administratieve werk dat de dienst van de jeugd meebrengt.

Het bovenbedoelde amendement werd ingetrokken wegens de verwachtingen die de Minister van Justitie in zijn antwoord had opgewekt. Intussen is er echter al meer dan een jaar verlopen zonder dat die verwachtingen in een ontwerp verwezenlijkt zijn.

De financiële weerslag van het voorstel is bijzonder klein, aangezien het slechts betrekking heeft op vijf griffiers.



PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE**

L'article 369 du Code judiciaire, modifié par l'article 8 de la loi du 2 août 1974, est modifié comme suit :

Au 4°, les mots « chargés d'assister le juge d'instruction ou le juge de la jeunesse » sont remplacés par les mots « chargés d'assister le juge d'instruction, le juge de la jeunesse ou le juge d'appel de la jeunesse ».

J. GOFFART.
P. LEROY.
J. LEPAFFE.
J. WATHELET.
P. BERTRAND.

VOORSTEL VAN WET**ENIG ARTIKEL**

Artikel 369 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 8 van de wet van 2 augustus 1974, wordt gewijzigd als volgt :

In 4°, worden de woorden « die gelast zijn de onderzoeksrechter of de jeugdrechter bij te staan » vervangen door de woorden « die gelast zijn de onderzoeksrechter, de jeugdrechter of de jeugdrechter in hoger beroep bij te staan ».